

Subject card

Subject name and code	Russian Realia in the Context of Translation, PG_00165622						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject		2026/2027		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Humanistic-social subject group		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	2		Language of instruction		Russian 50% Polish 50% Russian		
Semester of study	4		ECTS credits		2.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of Russian Language and Translation Studies -> Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Wanda Stec				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		28.0	50
Subject objectives	To familiarize students with the socio-economic realities of modern Russia against the background of the economic, socio-political and cultural changes taking place, in order to facilitate their effective linguistic communication and proper understanding of the translated texts, ensuring their faithful translation.To confront the acquired knowledge of Russia with the existing knowledge of conditions in Poland. Forming in students the ability to participate in thematic discussions, as well as to independently seek objective and reliable factual information useful for translating specialist texts.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FROSL3_W10] The graduate has knowledge and understanding of the fundamental dilemmas of contemporary civilization, with a particular emphasis on the historical and cultural context of the Russian-speaking regions.	He is familiar with selected civilization processes taking place in contemporary Russia in the context of the current historical and cultural situation of the countries of the post-Soviet area, where Russian is one of the languages of social communication, as well as in the aspect of Russia's current relations with neighboring countries, and understands that these processes may have an impact on the specifics of translation in the Polish-Russian language pair (especially in oral form), which must take into account not only the presence/familiarity of the language, but also the historical and cultural background.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/report
	[FROSL3_U09] The graduate is able to participate in a debate in Russian, Polish, and a second foreign language, presenting and evaluating various opinions and viewpoints, as well as discussing them.	Orally presents a selected real-life topic to the group and takes part in a problem-based discussion in Polish and Russian, presenting his/her opinions and positions objectively and factually, substantively arguing and drawing logical conclusions.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU8] observation of student's independent or team work
	[FROSL3_W11] The graduate has basic contextual knowledge of auxiliary and related fields relevant to Russian philology, which support research on the Russian language and literature, as well as the professional development of a Russian language specialist.	Has a basic knowledge of the realities of contemporary Russia, identifying the country in administrative and geographical terms, characterising selected areas of the economy and the current socio-political situation - either orally or in writing - which is useful in terms of translation in the Polish-Russian language pair.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/report [SW3] text preparation/written work
	[FROSL3_U05] The graduate is able to prepare written works in Russian and Polish on specific issues, using basic theoretical frameworks as well as various sources.	Independently prepares a paper in Russian or Polish on selected curricular content of the subject, making use of various information resources and demonstrating the ability to verify and critically approach sources in terms of their reliability, objectivity and timeliness.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU5] implementation of a problem task
	[FROSL3_U01] The graduate is able to apply general linguistic and literary knowledge, as well as general knowledge from related disciplines, to solve tasks involving the study of specific issues, including those related to the Russian language and literature.	Characterizes and understands the importance of knowledge of linguistic, para-linguistic and extra-linguistic realities in effective interlingual communication and in the study and practice of translation in the Polish-Russian language pair.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
Subject contents	The importance of the country's realities in Russian language learning and in the study and practice of translation in the Polish-Russian language pair: linguistic, paralinguistic, and extralinguistic realities. Linguistic realities and their reflection in translation - Russian linguistic realities as a cultural component of language: non-equivalent lexis and "background lexis," connotative lexis, forms of linguistic etiquette, etc. Administrative and geographical characteristics of Russia in terms of translation equivalence. The realities of Russian existence - social aspect: labor and education market; health service; pension system. Contemporary Russian society: demographic and ethnic situation; migration issues; religious situation. Russian mentality: historical background and ethnocultural conditions, myths and half-truths, historical consciousness and memory. The contemporary image of Russia and Russians in Poland. The realities of Russian existence - economic aspect: structure of the national economy; Natural resources and the raw material orientation of the economy; economic problems. Current relations between Russia and neighboring countries. The impact of knowledge and proper understanding of Russian realities on the quality of translations (oral and written) performed in the Polish-Russian language pair.		

Prerequisites and co-requisites	Choice of the specialisation in which the course is to be taught. Knowledge of the Russian and Polish languages to the extent necessary to master the content of the subject.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	oral presentation of a selected real science topic	51.0%	30.0%
	a written report on a selected real studies topic	51.0%	50.0%
	informative preparation and active participation in thematic discussions	51.0%	20.0%
Recommended reading	Basic literature	1. Figes O., <i>The Story of Russia: Power and Myth</i>, transl. W. Jeżewski, Warsaw 2023. 2. Strzyżewski M., <i>Russia. The powerhouse of absurdity and nonsense</i>, Krakow 2023. 3. Rogozińska A., <i>Threats created by the Russian Federation and their consequences for the security of Central and Eastern European countries</i>, Warsaw 2023.	
	Supplementary literature	1. Leszczak O., <i>The Russian ethnic image of the world in the cultural-civilizational and linguosemiotic aspect</i>, Toruń 2014. 2. Getka J., Darczewska J., <i>Fascistization of Anti-Fascism: Cultural Codes of Russia's War</i>, Warsaw 2023. 3. Darczewska J., <i>Capturing minds and reshaping the world. Russia's strategy of subversion and disinformation</i>, Warsaw 2024.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Please search for up-to-date, reliable and objective information and scholarly material (research results, etc.) and be prepared to engage in a substantive discussion and present your point of view, thoughts and knowledge on the following realist topics: (...)		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.